

Pako Sardupe

IDAZLEA

Euskadi Sariak

Kanpotik begiratuta seguru, dena bitan zaitu eta elkarren aurka aritzeko dugun joera malapartatuaren beste atal bat emango du honek guztiak, borrokaldi bat zelai literario faltsuki politizatuan jokatu. Gainera, zenbait izen handikoren adierazpen desegokiek hauspoa eman diote pertzepzio faltsu horri.

Goazen iskanbilaren iturrira. Jon Alonsok, alde batera, salaketa zehatzak egin ditu, gehienbat itzultzaile-talde zenbaiten jarduerarekin zerikusia dutenak, eta administrazioarekin: “Zio bultzatzen dutenek aintzat hartu al dute orain arte, publiek reportajerik gabe baino ahalegin esker txarreko, iraunkor eta luzeaz, EHU-UPV-tik bertatik, dibulgazioaz arduratu direnen iritziak? Euskadi Saria irabaztea lehiaketa publikorik gabe banatzen diren hainbat lan eskuratu ahal izateko baldintza al da? Halako zer edo zer gertatu zen Pio Barojaren urjentziazko itzulpenak (...)” adjudikatu zirenean. Batzuk gutxietsi, beste batzuk lehentzi, faboritismoa, eta Euskadi Saria irabaztea hainbat lan desiragarri, administrazioak ordainduak –Pio Barojarenak hala izan baitziren–, zuzenean eskuratzeko giltza ezkutua izatea.

2003an itzulpen arloan epaimahaian esku hartu zuen nafar idazleak, eta han ikusitako irregulartasunak salatu ditu: oinarriak urratuz zazpigarren gizon, kultur funtzionarioen baten esku sartze, boto kontaketa oker intentzio



DANI BILANCO

txarrez eginak, eta abar. Sariaren duintasunarekin zerikusia dutenak: lehenbiziko liburu bakanaketa aldrebesa hobetu beharra, benetan denbora saria merezi duena ongi hautatzen enplegatu barik bestelako bigarren mailako gorabeherak lehen mailako bihurtu izana “irabazlea ordu erdi laburrean erabaki zen”. Beraz, sarituei abantailak onartzea zilegi da?

Gordeak zituenak lau urtera egurastera ateratzera behartu duen gertakaria berriz: Koldo Izagirreraren *Sua nahi, Mr. Churchill?* ez emana, eta duen iritzia funtsatzeko liburu horri aurkitu dizkion dohain batzuk eman ditu aditzera.

Nafarrak ez du juzku politikorik egin; administrazioak bai, salaketa zehatzak azaltzen saiatu beharrean sinesgarritasuna irabazteko, aurrez sinesmena eskatu duenean. Horrek herritarra aurreiritzi politikoetara (des)bideratzen du. Administrazioa da herritarrek liskar politikoa ikus dezaten bidea ireki duena, susmo txarrak hauspotuz.

Euskadi Sariak gurean eragin ekonomiko nabarmena dute, eta interesak daude tartean, baina horien gainetik euskal literaturaren duintasuna, prestigioa, kalitatea dago jokoan, Euskadi Sarien funtzionamendua hobetu beharra, euskaldun guztion ondarea dugun literatura hobetu beharrez. Horretarako balio behar du zalaparta desatsegin honek! ■

« Euskadi Sariak gurean eragin ekonomiko nabarmena dute, baina horien gainetik euskal literaturaren duintasuna, prestigioa, kalitatea dago jokoan »

HIRUKO TXIKIAN

Joxemari Ostolaza



Sentiarazten naute Euskal Herritik urrun nabilerarik. Eta akitzen naiz ebidentziak esplikatzen behartzen nautenean. Bazoaz bizibidetik zehar eta beharrek eramaten zaituzte ezagutzen ez dituzunak tratatzera, tratuen bila. Eta mugikorrek salatzen zaitu, euskalduna zara eta zurean ekiten diozu hotsegileari, zu bezala mundu txiki bateko multzo urriko biztanleari. Tekla gorria sakatu eta mugikorra patrikaratzearekin batera ohartzeko zara isiltasuna probokatu duzula inguruan, agian ordura bitartean haien hizkuntzan mintzatuta lortu ez duzun arreta euskara entzute hutsak piztu diela. Eta beste zerbaitezara honaino

Deseroso

itzulikat nahi duzu egoera aurrekora ekarri guran. Eta hasten da galdeketa, gorrotatzen duzun hori. Guztiak dute galderaren bat egiteko, aurpegi arduratsuz pausatuko dizutena. Zoritarrekoa sentiarazten zaituzte, etxean herren zangobako kanpoan. Izan ere, zorionekoak baimenik eskatu beharrik gabeko hizkuntza mintzatzen dutenak. “Arrazoirik ez dugu gutxi garelako” datorkizu burura baina zure ezinez bizibidetik joaten saiatzen zara. Hizkuntza onartuan ekiten diozu zureari. “*Que os den*”. ■

ekarri bazaituzte ere, *tabajara* baten aitzinean baleude bezala begiratzen zaituztela ohartzeko zara. Desenkusaka hastea otutzen zaizu, baina irri zozoaz